



UNIVERSIDAD DE SEVILLA



## ANEXO Nº 1

**AL CONVENIO DE COLABORACIÓN ACADÉMICA, CIENTÍFICA Y CULTURAL ENTRE LA UNIVERSIDAD FEDERAL DE SANTA MARÍA (BRASIL) Y LA UNIVERSIDAD DE SEVILLA (ESPAÑA).**

Anexo que suscriben la **UNIVERSIDAD FEDERAL DE SANTA MARÍA** y la **UNIVERSIDAD DE SEVILLA**, por medio de la Facultad de Derecho, que tiene como objetivo implementar la colaboración y el intercambio de actividades de investigación y desarrollo dentro de los términos del Convenio de Cooperación suscrito entre las partes.

Por el presente instrumento particular, la **UNIVERSIDAD FEDERAL DE SANTA MARÍA**, con sede en la Avda. Roraima, 1000, Barrio Camobi, Santa María (Río Grande do Sul), Cep 97.105-900, representada en este acto por el Rector, Prof. **Dr. Paulo Afonso Burmann**, y la **UNIVERSIDAD DE SEVILLA**, en este acto representada por el Rector **Dr. Antonio Ramírez de Arellano López**, con sede en c/San Fernando, nº4, 41004, Sevilla, deciden suscribir el presente Anexo al Convenio, regulado por las siguientes cláusulas y condiciones:

### **PRIMERA: De los fines**

Con el presente anexo, las partes pretenden desarrollar esfuerzos y movilizar recursos para definir los ítems de colaboración e intercambio de actividades de investigación y desarrollo relacionadas con las Facultades de Derecho de ambas instituciones académicas.

### **SEGUNDA: De los objetivos de las partes**

1º. Son objetivos del presente Anexo:

## TERMO ADITIVO Nº 1

**AO CONVÊNIO DE COLABORAÇÃO ACADÊMICA, CIENTÍFICA E CULTURAL ENTRE A UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA MARIA (BRASIL) E A UNIVERSIDAD DE SEVILLA (ESPAÑA)**

Termo aditivo que celebran entre si, a **UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA MARIA** e a **UNIVERSIDAD DE SEVILLA**, por meio da Faculdade de Direito, objetivando colaboração e intercâmbio de atividades de pesquisa e desenvolvimento dentro dos termos do Convênio de Cooperação celebrado entre as partes.

Pelo presente instrumento particular, a **UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA MARIA** localizada na Av. Roraima 1000, Bairro Camobi, Santa Maria (RS), Cep 97.105-900, Rio Grande do Sul, neste ato representada pelo Reitor Prof. **Dr. Paulo Afonso Burmann**, e a **UNIVERSIDAD DE SEVILLA**, neste momento representada pelo Reitor **Dr. Antonio Ramírez de Arellano López**, con sede en c/San Fernando, nº4, 41004, Sevilla, deciden celebrar o presente Termo Aditivo do Convênio, regulado pelas seguintes cláusulas e condições:

### **PRIMEIRA: Dos objetivos**

As partes objetivam com o presente Temo Aditivo desenvolver esforços e mobilizar recursos para definir os ítems de colaboração e intercâmbio de atividades de pesquisa e desenvolvimento relacionadas as duas Facultades.

### **SEGUNDA: Das obrigações das partes**

1º. O presente termo aditivo apresenta os seguintes propósitos:





- a. Promover el intercambio de profesores, investigadores y estudiantes de grado y posgrado
- b. Empezar, en el plano científico y didáctico, por medio de la colaboración, la búsqueda de un conocimiento científico y equilibrado de los sistemas de alta formación y facilitar la movilidad discente y docente
- c. Posibilitar la publicación de artículos y libros en ambas instituciones
- d. Desarrollar líneas de investigación conjuntas que favorezcan la inserción internacional
- e. Desarrollar actividades a partir de contribuciones para el fomento de la cooperación mutua provenientes de órganos del gobierno de los respectivos países a partir de proyectos elaborados de común acuerdo
- f. Difusión de las obras de los profesores, intercambio de informaciones y publicaciones científicas.

2º. Los recursos financieros para la ejecución de los objetivos enumerados en el párrafo anterior serán solicitados a los órganos de fomento de cada país y a otras entidades de apoyo a la investigación y producción de actividades científicas.

**TERCERA: De la coordinación de los trabajos**

Para el seguimiento y evaluación del presente Anexo, ambas Universidades acuerdan establecer una comisión paritaria, compuesta por el Prof. Dr. Alfonso de Julios-Campuzano, de la Universidad de Sevilla y por la Profesora Valeria Ribas do Nascimento, de la Universidad Federal de Santa María (UFSM).

- a. Promover o intercâmbio de professores, pesquisadores e estudantes de graduação e pós-graduação
- b. Empezar, no plano científico e didático, por meio da colaboração, a busca de um conhecimento recíproco e equilibrado dos sistemas de pesquisa de alta formação e facilitar a mobilidade discente e docente
- c. Possibilitar a publicação de artigos e livros em ambas Instituições
- d. Desenvolver investigações conjuntas que favoreçam a intercessão internacional
- e. Desenvolver atividades a partir de contribuições de fomento provenientes de órgãos do governo dos respectivos países a partir de projetos elaborados em comum acordó
- f. Difusão das obras de professores, intercâmbio de informações e publicações científicas.

2º. Os recursos financeiros para execução dos propósitos enumerados no párrafo anterior serão buscados junto aos órgãos de fomento de cada País e/ou outras entidades de apoio a pesquisa e produção de atividades científicas.

**TERCERA: Da Coordenação dos trabalhos**

Para o seguimento e avaliação do presente Aditivo ambas Faculdades acordam estabelecer uma comissão paritária, composta pelo Prof. Dr. Alfonso de Julios-Campuzano, da Universidad de Sevilla, e pela Profª. Valeria Ribas do Nascimento, da Universidade Federal de Santa Maria (UFSM).





UNIVERSIDAD DE SEVILLA



**CUARTA: De la vigencia y de las alteraciones**

El presente Anexo entrará en vigor en la fecha de su firma y tendrá una duración de cinco años, a no ser que una de las partes comunique a la otra, por escrito y con tres meses de antelación a su vencimiento, su propósito de poner fin al acuerdo.

Y en expresión de conformidad con los términos del presente anexo, firman este documento.

Sevilla, a 6 de febrero de 2014

**POR LA UNIVERSIDAD DE SEVILLA**



Fdo.: Antonio Ramirez de Arellano López  
Rector Magnífico

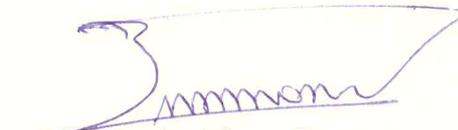
**QUARTA: Da vigência e das alterações**

O presente Aditivo entrará em vigor na data de sua assinatura e terá uma duração de cinco anos, a não ser que uma das Instituições comunique a outra por escrito, e, com três meses de antecedência da data em que o mesmo possa ser concluído.

E, por estar de pleno acordo, firman o presente instrumento em duas cópias de igual teor e forma.

Santa Maria, *04 de setembro de 2014.*

**UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA MARIA**



Fdo.: Paulo Afonso Burmann  
Reitor